

פוטופואטיקה

#4

עונת התערוכות בגלריות בית הספר מוסררה, שנפתחת באוקטובר 2014, עוסקת זו השנה הרביעית במפגש בין צילום - וידאו ושירה, ומחברת עשייה של צלמים, אמנים, משוררים ואוצרים.

בגלריה ע"ש דרפער אוצרת איילת השחר כהן את "העצמי כרחוב, כמרחב מפוצל" תוך דיאלוג צילומי עם השירה של פרננדו פסואה, הכתיבה הפרגמנטית משלימה את היות פסואה ריבויי של משוררים, רכיבים שהם פריימים צילומיים לכל צילום/שיר, מהלך חיים שלם.

הגלריה החדשה מציגה את "גזר דין גוף". את התערוכה אוצרים במשותף שני יוצרים, מיכל טוביאס ואיתי עקירב; שניהם בוחנים שאלות הקשורות לשונות ואחרות המתבטאת ביצירתם של יוצרים ישראליים עכשוויים.

התערוכה "לכל מקום יש דרום" שאוצר איל בן דוב בגלריה החברתית מציגה את עבודתם של משוררים חברתיים לצד צלמים ישראלים; כולם מתבוננים במקום מתוך זהותם והמורכבות של החיים במרחב של קונפליקט תרבותי וביוגרפי, הולכים לאיבוד "במדינת אשכנז" (מתוך שירו של רועי חסן) משוטטים ממחוזות הזעם לרכות פוטופואטית.

אבי סבג, אוצר ראשי

איתי אייזנשטיין, ללא כותרת (נכון, 2010)

העצמי כרחוב, כמרחב מפוצל *Self as street, as a split space*



תומר קאפ *Tomer Kep*, איתי אייזנשטיין *Itai Eisenstein*

לווי ואוצרות Accompaniment and curatorship
איילת השחר כהן *Ayelet Hashahar Cohen*

טקסטים Text
פרננדו פסואה *Fernando Pessoa*

"מופע": מיצב סאונד - אסף שתיל ומוסיקה נובה

הגלריה ע"ש מורל דרפער
הע"ח 9, מוסררה, א-ה 10:00-17:00
The Morel Drefler Gallery, Ha'ayin Chet 9, Musrara
Sun-Thu 10:00-17:00

גזר דין גוף *Body Sentence*



Ruba Amira Salameh, Nablus 2014, inkjet, 83 X 57 cm

איתן בוגנים *Eitan Buganim*, הילה בן ארי *Hilla Ben Ari*,
ליסה גואצה *Lisa Goetze*, שאשא דותן *Shasha Dothan*, גל וולינץ *Gal Volinez*,
אסיה וקסלר *Asia Weksler*, ראומה חיות *Reuma Chayot*,
שירן כהן *Shiran Cohen*, אופיר נוריאל *Ophir Nuriel*,
רובא אמירה סלאמה *Ruba Amira Salameh*, שירה סתיו *Shira Stav*,
יורם קופרמינץ *Yoram Kupermintz*, אהרן שבתאי *Aaron Shabtai*

אוצרים Curator
מיכל טוביאס ואיתי עקירב *Michal Tobiass and Itay Akirav*

הגלריה החדשה במוסררה
הע"ח 9, מוסררה, ירושלים, א-ה 10:00-17:00
The New Gallery in Musrara, Ha'ayin Chet 9, Musrara, Jerusalem
Sun-Thu 10:00-17:00

לכל מקום יש דרום *Every place has south*



חנה סהר, מוטלים, צילום נגטיב, 2013

סיגלית בנאי *Sigalit Banai*, בת שבע דורי *Batsheva Dori*,
שי דותן *Shai Dotan*, אלה חיימוב *Ella Haimov*, רועי חסן *Roy Hassan*,
שלומי חתוכה *Shlomi Hatuka*, שלומית כרמלי *Shlomit Carmeli*,
שמעון לב *Shimon Lev*, אבשלום לוי *Avshalom Levi*,
חנה סהר *Hanna Sahar*, סהר עדס *Sahar Ades*, יודית שחר *Yudit Shachar*,
אלי קישקה *Eli Kichka*, מיכה שמחון *Micha Simchon*

אוצר Curator
אייל בן דוב *Eyal Ben Dov*

הגלריה החברתית - מוסררה (בית קנדה - קומה ג')
שבטי ישראל 22, מוסררה | א-ה 10:00-17:00
The Social Gallery - Musrara (Canada House - 3rd floor)
22 Shivtei Israel, Musrara | Sun - Thu 10:00 - 17:00

Photopoetics

#4

This exhibition season, which opens for its fourth successive year in October 2014 at the Musrara Art School galleries, brings together the works of various photographers, artists, poets and curators.

Musrara Art School's new initiative creates a space for discussion and examination of questions related to the connections and tensions between the written word and the visual image.

This school has three galleries in which three comprehensive exhibitions will take place: In the Morel Derfler Gallery, curator Ayelet Hashahar Cohen presents the exhibit "*Self as Street, as a Split Space*", a photographic dialogue with the poetry of Fernando Pessoa, the renowned Portuguese poet.

The New Gallery presents the exhibition "*Body Verdict*". The exhibition title is taken from a poem by the young poet, Ophir Nuriel. This exhibition is put together by two artists/curators, Michal Tobias and Itai Akirav, who both explore questions related to difference and otherness as it is expressed in the works of contemporary Israeli artists. The exhibition "*Every Place has Its South*" in the Social Gallery, curated by Eyal Ben Dov, presents the works of social poets alongside the works of Israeli photographers. All of them examine their identities and the complexity of their lives within a space of cultural and biographical conflict, lost in the "State of Ashkenaz" (from a poem by Roy Hassan), wandering from realms of rage to photopoetic softness.

Chief Curator, *Avi Sabag*

אדם יסודו

הדבר היחיד שגורם לי להרגיש שאני ראוי לתואר אדם הוא מילים שאני קורא ומוחק. זאת הסיבה שאצלי בתיק יש תמיד ספרי שירה שבלדיהם אסור לי לצאת מהבית. הם עוזרים לי לא לטעות או ללכת לאיבוד באמצע היום או הרחוב אבל עכשיו שום משפט מספר אהוב לא מצליח לחלץ אותי מתוגת הבשר. וכל כולי עמוק בצער שנקרא אני. אז אני מוציא אותי קצת לרחוב, למוות, ודופק בעצמי מנת שווארמה בלאפה במקום כדור בראש.

אופיר נוראל

ארועים נלווים:

יום ה' 23.10, 19:00

פתיחה: קריאת שירה ומופע מוזיקלי
הגלריה החדשה, הע"ח 9, מוסררה,
ירושלים

משוררים קוראים משיריהם:

אהרון שבתאי, שירה סתו, אופיר נוראל

"אוטו-ארוטי" - מוסיקה נובה בקונצרט
אקספרמנטלי-טקסטואלי של נשיפה,
משיכה, פריטה ומילה. יצירות מאת הלמוט
לאכנמן, כריסטיאן וולף ויוני ניב.

עופר ביימל: כלי הקשה, דן וינשטיין: צ'לו,
יוני ניב: ש'ירוטי וחפצים, תום סולוביצ'יק:
סקסופון

במסגרת מנופים 2014:

אמנות עכשווית בירושלים

יום ד' 29.10, 19:00

הדמויות של פרננדו פסואה /
פרופ' חיים עומר

במסגרת התערוכה "העצמי כרחוב,
כמרחב מפוצל"
הגלריה ע"ש דרפער, רח' הע"ח 9,
מוסררה.

יום ד' 12.11, 19:00

קריאת שירה צעירה ובוועטת, בהשתתפות
האמנים המציגים, בשילוב מוזיקה ועראק.
גלריה החברתית, רח' שבטי ישראל 22,
מוסררה.

א' - ה', 10:00-17:00

הע"ח 9: שבטי ישראל 22, מוסררה ירושלים
כניסה חפשית

יום קונפוטיון, צילום מושלם של פני אדם, הולדות דו, 2011, 143X100 ס"מ

פוטופואטיקה Photopoetics

צילום ושירה / Photography & Poetry



#4

23.10.14 - 18.12.14

מוסררה

The Naggar School of Photography, Media, New Music,
Visual Communication and Phototherapy



A מכאך אכאך B



המשרד
התחנות
התפוצה

